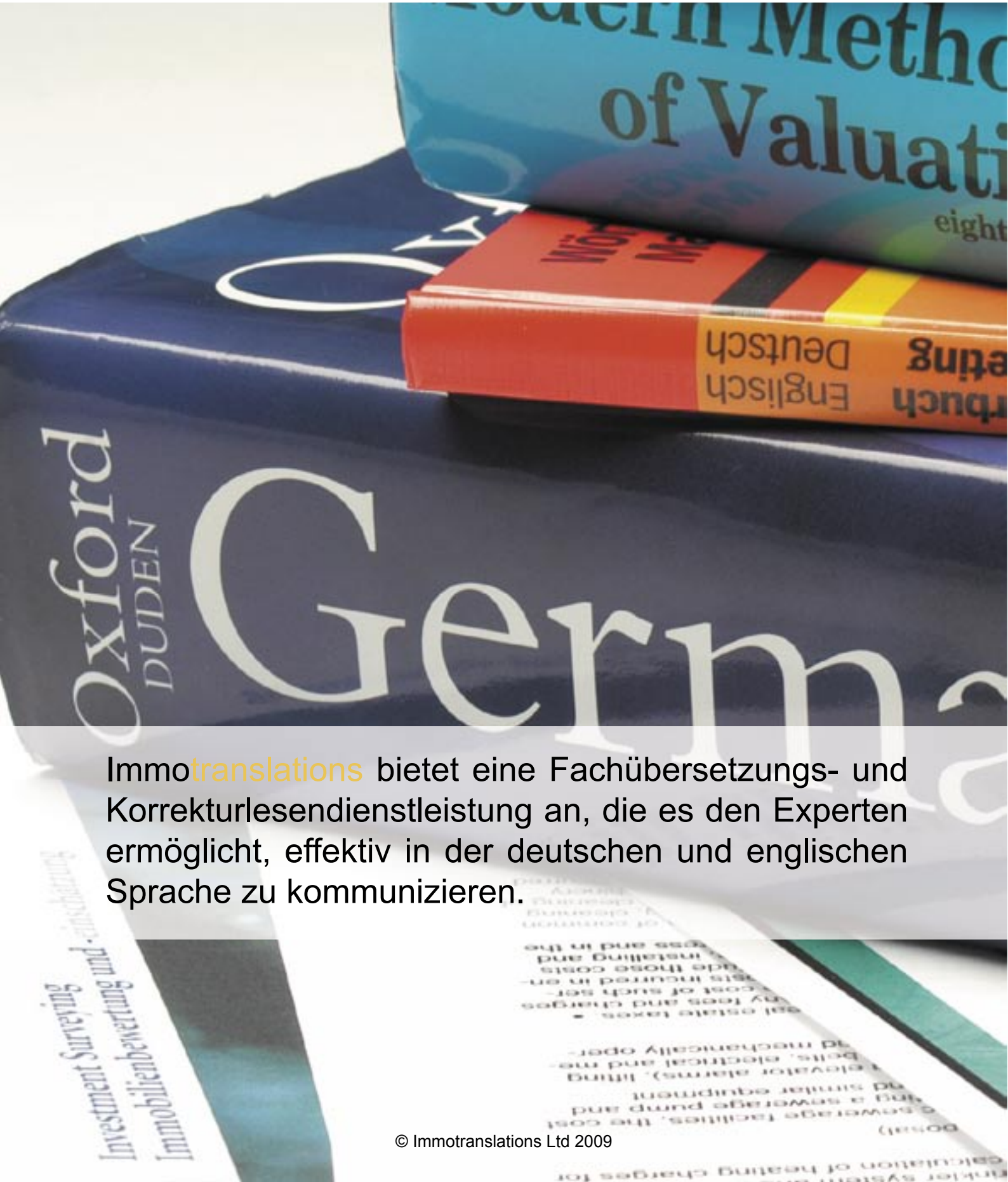


immo**translations**



Immo**translations** bietet eine Fachübersetzungs- und Korrekturlesendienstleistung an, die es den Experten ermöglicht, effektiv in der deutschen und englischen Sprache zu kommunizieren.



Immotranslations****

Wie unser Name sagt, übersetzen wir von der englischen in die deutsche Sprache und umgekehrt. Unsere Dienstleistung umfasst alle Arten immobilienbezogener Texte, die sich auf alle Bereiche der Immobilienwirtschaft beziehen können: von Exposés bis hin zu Bewertungen und Korrespondenz, von Immobilienmanagement, technischen und Investmentberichten bis hin zu Unternehmensbroschüren.

Übersetzungen

Die zu übersetzenden Texte sind nicht immer Wort für Wort übertragbar. Wir können jedoch aufgrund unserer langjährigen Erfahrung im Immobilienbereich den Inhalt und Zusammenhang jedes Textes erfassen, um so für unsere Kunden eine inhaltlich richtige Übersetzung (oder Zusammenfassung von Texten) anzufertigen, die sie in der globalen Arbeitswelt benötigen.

Team

Unsere Partnerschaft besteht aus deutschen und englischen Muttersprachlern, die alle aus dem Bereich der Immobilienwirtschaft kommen und die Übersetzungen in ihre jeweilige Muttersprache durchführen.

Qualitätskontrolle

Alle übersetzten Texte werden gegengelesen, um sicherzustellen, dass nur höchste Qualität und die inhaltlich richtige Übersetzung dem Kunden zugeht.

Format

Anweisungen und die zu übersetzenden Texte können per E-Mail (in Word, Excel oder Power Point Format), per Fax oder auf Papier an uns gesandt werden. Die fertig gestellten Übersetzungen gehen in Übereinstimmung mit den individuellen Formatanforderungen an unsere Kunden zurück..

Vertraulichkeit

Wir versichern absolute Diskretion in allen Belangen. Vertraulichkeit und Fragen bezüglich der Haftung sind unseren Allgemeinen Geschäftsbedingungen zu entnehmen. Wenn notwendig, sind wir gerne bereit, Vertraulichkeitserklärungen zu unterzeichnen.

AGBs

Unsere AGBs befinden sich im PDF-Format auf unserer Webseite. Alternativ können wir Ihnen eine Kopie auf Anfrage zusenden.



immo**translations** wurde 2003 von Eleanor Duddy gegründet, die mit deutschen und englischen Muttersprachlern aus Großbritannien und Deutschland zusammenarbeitet. Martina Hörrmann ist seit 2005 für das Unternehmen als freie Mitarbeiterin tätig. Beide Lebensläufe sind unten aufgeführt:

Eleanor Duddy

Profil

Eleanor Duddy wurde in Schottland geboren und ist dort aufgewachsen. 1987 erhielt sie ein Higher National Diploma der Betriebswirtschaft mit Sprachen [Deutsch und Französisch] und machte 1990 ihren Bachelor of Science in der Immobilienwirtschaft an der Heriot-Watt University in Edinburgh. Nach zweijähriger Berufstätigkeit wurde sie von der Royal Institution of Chartered Surveyors zum Professional Associate ernannt. Nach ihrem Umzug nach Deutschland im Jahr 1993 arbeitete Eleanor als Assistentin der Geschäftsleitung für Aengevelt Immobilien in Berlin, danach als Immobilienverwalterin für Jones Lang Wootton (JLW) in München und dann als Senior Property Valuer für Jones Lang LaSalle (JLL) in Frankfurt. 1999 arbeitete sie 12 Monate in der Bewertungsabteilung in London und kehrte erneut bis 2002 in das Frankfurter Büro zurück.

2003 erhielt Eleanor einen Abschluss eines Lehrgangs für das Unterrichten der Englischen Sprache als Fremdsprache und sammelte Unterrichtserfahrung sowohl im privaten Bereich (private Nachhilfe) als auch an der International School in Brunssum in den Niederlanden. Dem Wunsch folgend, immobilien-spezifische Texte zu übersetzen, gründete sie 2003 ihr eigenes Unternehmen immo**translations**, das 2007 als Ltd. umgewandelt wurde.

Aktuelle Tätigkeit

Übersetzung von immobilien-spezifischen Texten in Englisch und Deutsch.

Berufsausbildung

Higher National Diploma der Betriebswirtschaftslehre mit Sprachen [Deutsch und Französisch] (1985-1987) an dem Scottish College of Textiles in Galashiels, Schottland

Bachelor of Science der Immobilienwirtschaft (1987-1990) an der Heriot-Watt University in Edinburgh, Schottland

Professional Associate der Royal Institution of Chartered Surveyors (MRICS) (1992)

Abschluss des Lehrgangs für das Unterrichten der englischen Sprache als Fremdsprache an der College of Teachers (2003)



Martina Hörrmann

Profil

Martina Hörrmann wurde am 11. Mai 1969 in Schwenningen am Neckar geboren. Nach bestandem Abitur begann sie 1989 ihr Studium der Betriebswirtschaftslehre an der Fachhochschule Nürtingen. In ihre Diplomarbeit befasste Martina sich mit dem Thema: „Nationale und internationale Bewertungsmethoden für projektierte und bestehende Bürogebäude, Geschäftshäuser und Einkaufs-Centren“. Nach erfolgreichem Abschluss des Studiums im Februar 1994 nahm sie im März 1994 ihre Tätigkeit bei Jones Lang Wootton (JLW) - heute Jones Lang LaSalle (JLL) - als Assistentin der Bewertungsabteilung auf. Im März 1996 wechselte sie als Bewerterin zu DTZ und führte dort alleinverantwortlich Bewertungen durch. Martina ging im Mai 2000 in Mutterschaftsurlaub und beschloss sich komplett der Familie zu widmen. Seit 2005 ist sie als freie Mitarbeiterin für immotranslations Ltd. als Lektorin und Übersetzerin tätig.

Aktuelle Tätigkeit

Freie Lektorin und Übersetzerin für immotranslations Ltd. für Deutsch und Englisch

Ausbildung

Von September 1992 bis März 1993 Praxissemester bei Permat Machines Ltd. in Coleshill/Birmingham in Großbritannien

Studium der Betriebswirtschaftslehre an der Fachhochschule Nürtingen mit den Schwerpunkten Immobilienwirtschaft, Jahresabschluss und Controlling mit Abschluss Dipl.-Betriebswirtin (FH)



Unsere **Kunden**

Unternehmen, mit denen wir zusammenarbeiten, sind u.a.:



Auch von



an seine Mitglieder empfohlen



Kontakt

Wenn Sie weitere Fragen zu der von uns angebotenen Übersetzungsdienstleistung haben oder ein konkretes Angebot wünschen, rufen Sie uns an unter +44 (0) 1259 720777, senden Sie uns einfach eine E-Mail an die folgende Adresse: info@immotranslations.com oder nutzen Sie für Ihre Anfrage das Kontaktformular auf unserer Webseite. Wir würden uns freuen, wenn wir für Sie tätig werden dürften